

B.A. (Hons.) / III

B

FRENCH— Paper X

(Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Traduisez vers le français : (40)

The spirit of the game

It is not foolish to think that games have a moral quality. "The rule of game" is a phrase which may well set us thinking. We begin to see, as we think of it, a natural activity, of a physical order, lifting itself to a higher plane by a voluntary submission to the idea of law. It is in games, when they are so conducted, that men may learn a great deal of the difficult art of self-government. They voluntarily find, and they voluntarily obey, the rules which ease and ensure the play of a free activity. Games teach us the lesson of accepting a defeat on the play field with a smiling face. They are also very good source of recreation and enjoyment. It is not fanciful to think that there is a close analogy, and even a connexion, between the rules of games and the rules of procedure which are freely adopted by a free parliament in order to ease and ensure the activity of discussion. Indeed it is not fanciful to think that there is an analogy, and even a connexion, between the spirit in which two organized sides conduct a game and the spirit in which two organized groups conduct the serious earnest of politics. The British are sometimes accused of turning politics, and even war into a game. What they really do is to bring the spirit of the game, and the idea of the rule of the game, into politics and war. There is nothing childish or frivolous in that. If the game has something of an artistic and something of an ethical quality, there may even be said to be something fine and proper.

Traduisez vers l'anglais : (35)

Deux officiers US tués, nouvelles manifestations en Afghanistan

Quatre personnes ont été tuées par balles samedi par les forces de sécurité afghanes au cinquième jour de protestations contre la "profanation" d'exemplaires du Coran sur une base de l'armée américaine, ont rapporté des autorités locales et des témoins. Malgré des excuses présentées par le président Barack Obama et un appel lancé par son homologue afghan Hamid Karzai, des milliers de personnes sont descendues à nouveau dans les rues du pays, samedi, au lendemain de la mort de 12 personnes dans des manifestations qui ont fait également des dizaines de blessés.

La journée de vendredi a été, jusqu'à présent, la plus meurtrière depuis que des Corans ont été brûlés. La capitale, où les forces de sécurité se sont fortement déployées, n'a pas connu de manifestations samedi. En revanche, deux officiers supérieurs américains -un colonel et un commandant- ont été tués samedi au ministère de l'Intérieur à Kaboul, au cours d'une fusillade revendiquée par Al Qaïda. Ces deux hommes, qui jouaient un rôle de conseillers auprès du ministère de l'Intérieur, ont été abattus à bout portant, a déclaré un responsable américain sous le couvert de l'anonymat. Dans le reste du pays, les manifestations ont été particulièrement violentes dans la province de Kunduz, où trois protestataires ont été tués et une cinquantaine d'autres blessés samedi, a déclaré un responsable des services de santé, Saad Mukhtar. Plusieurs centaines de personnes ont tenté de se rendre maîtres d'un bâtiment où sont logés, dans cette province, des employés de la Manua, la Mission d'assistance des Nations unies en Afghanistan, mais ils en ont été empêchés par la police, a déclaré un porte-parole du ministère de l'Intérieur.